Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 36. Jahrgang **Nr. 9 06.06.2013**

AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE

Kurze Sommergemeindeversammlung

SK - Nachdem im Februar 2013 eine ausserordentliche Gemeindeversammlung zur Schulraumerweiterung stattfand, präsentiert sich die Sommergemeindeversammlung schlank. Sie findet am **Freitag, 14. Juni 2013** statt. Auf die bisherige Tradition, bei schönem Wetter die Versammlung auf dem Pausenplatz abzuhalten, muss wegen der Bauarbeiten leider verzichtet werden. Die Versammlung findet in der Turnhalle statt. Nicht fehlen darf aber der Abschluss mit Wurst und Brot, wo die Möglichkeit besteht, sich auszutauschen.

An Traktanden gilt es, das **Protokoll** der ausserordentlichen Gemeindeversammlung vom 22. Februar 2013 und den **Rechenschaftsbericht 2012** abzuhandeln. Wie bereits kommuniziert, darf von einem sehr erfreulichen Rechnungsabschluss berichtet werden, womit der Genehmigung der **Gemeinderechnungen** nichts im Wege stehen dürfte. Weitere Geschäfte stehen nicht an.

Umlegung Kanalisation Unternbergstrasse – Arbeitsvergaben

Im Bereich einer Liegenschaft an der Unternbergstrasse ist die Leitungsführung der öffentlichen Kanalisation nicht sachgemäss erstellt (Richtungsänderungen horizontal und vertikal ohne Kontrollschächte, zu kleine Leitungsdurchmesser). Dies führt bei grösseren Regenereignissen zu einem Aufstau.

Mit einer **Neuverlegung** der **öffentlichen Kanalisation** kann die Situation bereinigt werden. Gemäss Zustandsplan GEP sind die Leitungen östlich der geplanten Neuverlegung sanierungsbedürftig. Mit der Ausführung der vorerwähnten Leitungsumlegung ist es sinnvoll, diesen Abschnitt gleich zu **sanieren.**

Das entsprechende Projekt lag vom 12. April bis zum 13. Mai 2013 öffentlich auf. Einwendungen gingen keine ein. Der **Baubeginn** ist für den **10. Juni 2013** geplant. Der Gemeinderat hat die **Arbeiten** wie folgt vergeben:

Baumeisterarbeiten an die Implenia AG, Buchs, Sanierung im Inliner-Verfahren an die ISS Kanal Services AG, Boswil.

Dienstleistungen Postagentur

Die Postagentur in der Gemeindeverwaltung ist seit 2009 in Betrieb. An dieser Stelle sei wieder einmal auf die wichtigsten Dienstleistungen, welche am Schalter erledigt werden können, hingewiesen:

Rote Auszahlungsscheine mit Referenznummern (**ASR**) können **nicht** bei der Postagentur **eingelöst werden.** Diese sind im Rombach oder in Aarau einzulösen.

Bei der Postagentur können mit der **Postcard Bargeldbezüge bis Fr. 500.00** getätigt werden;

Einzahlungen sind **möglich** aber nur **bargeldlos,** via **Postcard** oder auch via **EC-Karte**;

Einzel-Frankaturen können vor Ort mit der Waage vorgenommen werden. Es ist auch möglich **eingeschriebene Sendungen** aufzugeben;

Im Verkaufsangebot der Post sind **1-Franken-** und **85-Rappen-Marken** auf 10er-Bögen erhältlich;

Autobahnvignetten können ebenfalls bezogen werden, jedoch **nur solange der Vorrat reicht**;

Beim Abholen von avisierten Postsendungen bitte immer den **Avis** des Briefträgers und einen **Ausweis** mitbringen. Zu beachten sind die auf dem Avis angegebenen **Abholdaten und der Ort, wo die Sendung abgeholt werden kann.**

Baubewilligungen

Bauherrschaft: **Einwohnergemeinde Biberstein /** Bauobjekt: Schulhaus Erweiterungen, Umbauten, Abbrüche, Provisorien, Hochwasserschutz, Rohrerstrasse

Bauherrschaft: **Einwohnergemeinde Biberstein /** Bauobjekt: Einbau von zwei Dachfenstern, Buhaldenstrasse

Bauherrschaft: **Gfeller Monika und Walter, Biberstein /** Bauobjekt: Erstellen Photovoltaikanlage, Wissenbachstrasse

Baustelle Schulhaus

mm - Im und ums Schulhausareal gehen momentan gravierende Veränderungen vor sich. Um einen einigermassen normalen Schulbetrieb zu gewährleisten, braucht es von allen bestimmt viel Aufwand und Energie! Hier einige Impressionen:

Käpten Jo's
Aarfähre

Spaghetti-Plausch auf «Hoher See»
jeden Mi ab 18 Uhr

Schiff ahoi! Fühlen Sie sich wie auf einem Kreuzfahrtschiff und lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

- *gepflegte, stilvolle Atmosphäre*
- *gratis Parkplätze*

www.kaeptenjo.ch

Biberstein b. Aarau
062-827 28 28

Chäs-Wali

Flückiger & Schaffer
Sonnmattweg 2
5000 Aarau
Tel. 062 822 35 47
Fax 062 822 11 51
chaes-wali@bluewin.ch

Ihr Quartierladen im Scheibenschachen Aarau

- **Volg-Lebensmittelsortiment**
- **Käsespezialgeschäft mit über 100 Sorten im Offenverkauf**
- **Früchte und Gemüse**
- **Käse-/Fleischplatten**
- **P vor dem Haus**
- **jeden Samstag am Markt am Graben**

BIBERSCHNAUZE

Über den Wurm…

mm - Es gibt Tage, da will mir einfach nichts einfallen. Soll ich über das Wetter wettern? Mich über dieses ewig kalte Wolkentief auszulassen, ist mir zuwider (und Ihnen bestimmt auch). Mit der Inspiration aus dem Alltag (wie bei Bänz F.) klappt's momentan auch nicht richtig. Die Tage plätschern dahin mit dem üblichen Auf und Ab. Irgendwo ist der Wurm drin… à propos «Wurm": Wissen Sie, warum «unser» Wurm «Regenwurm» heisst? Das ist gar nicht so unumstritten, wie ich zuerst dachte. Die erste Variante liegt nahe. Bei starken Regenfällen kommen die durch die Haut atmenden Kriecher an die Oberfläche, da sie sonst ersticken würden. Die zweite Ansicht deutet den altdeutschen Begriff «Regnwurm» damit, dass der Wurm sehr rege ist, also eine stete unterirdische Aktivität zeigt. Aber warum kommt der «rege Wurm» bei Regen vor unsere Füsse? Scheinbar klingen die oben aufprallenden Regentropfen unter der Erde genau so, wie die nach Würmer grabenden Maulwürfe. Der Regenwurm verlässt aus Angst vor dem Gefressenwerden sein Erdreich.

So, jetzt haben Sie und ich (dank dem Regenwetter!) etwas dazugelernt und die Biberschnauze ist doch noch geboren!

Ambulanz	✆	**144**
Feuerwehr	✆	**118**
Polizei	✆	**117**

Dorfplauschturnier 25. Mai 2013

mm-Viele motivierte Fussballspieler und Spielerinnen (das «Tschutten» ist definitiv nicht mehr nur Männerdomäne!) fanden sich auf dem Bibersteiner Sportplatz ein, um ihr Können unter Beweis zu stellen. Aber die Betonung lag grundsätzlich auf dem **Plausch**turnier. Mitmachen und dabei sein war das Wichtigste!

und bei den ganz Kleinen war machmal nicht ganz klar, welches Tor jetzt das Feindliche ist…

Erwachsenenteams

Zwischen der Vorrunde und dem Finale spielten die angemeldeten Erwachsenen-Teams, was nicht ganz ohne (zum Glück nur leichte) Verletzungen über die Bühne ging. Die ganze Zeit über sorgte übrigens eine kleine Festwirtschaft für das leibliche Wohl.

Dank

Zum Schluss wurde allen Mitspielerinnen und Mitspielern vom OK ein goldener Mohrenkopf überreicht, was natürlich eine begehrte Trophäe war und in einigen Kindergesichtern süsse Spuren hinterliess…

Schülerteams

Die Schülerinnen und Schüler traten in zwei Kategorien an. Leider gab es dieses Jahr nicht allzuviele Mannschaften. Aber es war trotzdem ein Vergnügen, den «FC Barcelona» gegen «Bayern München» und die «Schweiz» gegen «Italien» kämpfen zu sehen. Manch einem Stürmer war der ausgeliehene Dress etwas gross

Der Regen setzte pünktlich zum Abschluss ein und machte es allen einfacher, schnell in Richtung warmem Zuhause zu eilen. Nur das OK musste noch aufräumen und all die vielen Socken, Shirts und Tschutti-hosen wieder auf Vordermann bringen. **DANKE an das OK für das Engagement und an alle freiwilligen Coaches!**

Wir gratulieren

Goldene Hochzeit

ew - Am 1. Juni konnten **Hildegard und Arnold Metzger-Villiger** ihre goldene Hochzeit feiern. Das Jubiläumsfest mit der Familie, auf das sich alle sehr freuen, wird am 15. Juni gefeiert.

Die Dorfziitig gratuliert ganz herzlich zu diesem schönen Jubiläum und wünscht für die weitere gemeinsame Zukunft viel Freude und Gottes Segen. Auf das bevorstehende Fest freuen wir uns mit Ihnen!

Freitag, 7. Juni 2013, ab 19 Uhr

Frühlingskonzert

Jugendspiel Küttigen-Biberstein

Holzbau Gebrüder Wehrli
Hauptstrasse 51, Küttigen

Der Eintritt ist frei!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und bieten tolle musikalische Unterhaltung.

Wohnen Arbeit Ausbildung Freizeit
für erwachsene Menschen mit Behinderung

Stiftung Schloss Biberstein

Schlossladen

- Holzofenbrot / Patisserie
- Weine aus eigenem Anbau
- Lebensmittel
- Haushaltartikel
- Holzprodukte
- Karten / Kerzen / Papier
- Keramik
- Handgewobenes

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Freitag 8.30 – 12.00 Uhr
Samstag 8.00 – 12.00 Uhr

Stiftung Schloss Biberstein 5023 Biberstein
Telefon 062 839 90 10 · Fax 062 839 90 11 · info@schlossbiberstein.ch · www.schlossbiberstein.ch

Mehr Spass auf zwei Rädern

SPECIALIZED CONCEPT STORE

SCHMID VELOSPORT

Hauptstrasse 37e · 5032 Aarau Rohr · +41 (0)62 824 34 13
info@schmid-velosport.ch · www.schmid-velosport.ch

Reformierte Kirchgemeinde Kirchberg/AG

SONNTAG, 9. JUNI

9.30 **Predigtgottesdienst** mit **Taufen** von **Selina Thalmann** und **Jens Lukas Meichssner,** Pfrn. Helene Widmer
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

10.30 **Kirchgemeindeversammlung** in der Kirche, weitere Informationen dazu finden Sie in der Broschüre «Einladung zur Kirchgemeindeversammlung» (Rückfahrdienst für Besucher der KGV ist organisiert. Bitte melden Sie sich bei der Kirchenpflege)

DIENSTAG, 11. JUNI

14.00 **Nachmittag für alleinstehende Frauen und Männer,** Sigristenschür «Geschichten zur Einstimmung auf den Sommer», gelesen in Mundart von Margrit Bausenhart

FREITAG, 14. JUNI

19.00 **Jugendtreff,**
Jugendraum auf Kirchberg

SONNTAG, 16. JUNI

10.00 **Ökum. Familiengottesdienst im Schloss Biberstein** mit **Taufe** von **Lisa Hunziker** und **Selina Lisa Hübscher**, Pfr. Beat Hänggi und Pfr. Beat Schalk
Mitwirkung: Frauen und Männer der Stiftung Schloss Biberstein, Meraja-Chor und Band
Bei schlechtem Wetter findet der Gottesdienst in der Kirche statt.
Tel. 1600 (Rubrik 1) gibt ab 8.00 Uhr Auskunft über den Ort der Durchführung.
Apéro im Anschluss an den Gottesdienst
Kirchenbus: bei schlechtem Wetter wie üblich, jedoch eine halbe Stunde später / Rückfahrt: ca. 11.30 Uhr

MITTWOCH, 19. JUNI

19.30 **Ökumenischer Besuchsdienst**
Filmabend, Kirchgemeindehaus Stock

Kaffee- & Kuchen-Nachmittag

Mit Gesangseinlagen vom Frauenchor Küttigen

Sonntag, 16. Juni 2013, ab 13.30 Uhr im Spittel Küttigen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Die Nummer 10/2013

– Redaktionsschluss am 14. Juni – erscheint am Donnerstag, 20. Juni – verantwortlich: Nathalie Bloch (nb)

Vereinsnachrichten

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

• **Donnerstag, 13. Juni: Wanderung** ab Biberstein – Buhalde – Haselmatte – Juraweid, ca. 1 ½ Stunden. Treffpunkt Trafostation um 13.30 Uhr.
• **Donnerstag, 20. Juni, 13.30 Uhr: Jassen** im Restaurant Jägerstübli.
Neue Teilnehmer sind jederzeit willkommen.

SENIOREN-MITTAGSTISCH

Der nächste Mittagstisch findet am Donnerstag, **20. Juni 2013, 11.30 Uhr,** im Restaurant Jägerstübli statt.
Alle Seniorinnen und Senioren – auch neue Gäste – sind herzlich willkommen.
Neuanmeldungen bei Hanny Rohr, Telefon 062 822 96 02.

Verein «Bibersteiner Dorfziitig» • Kontakt: redaktion_dorfziitig@yahoo.de • Postfach 15, 5023 Biberstein

Redaktionsteam:
nb Nathalie Bloch Kopp Tel. 062 844 11 78
mm Monika Meier Tel. 062 827 07 58
ew Elisabeth Wilhelm-Näf Tel. 062 827 19 75

Vorstand: Ulrich Rohr, Präsident
Philipp Mürset, Kassier
Brigitte Klemenz, Aktuarin
Inseratenannahme:
Rita Bircher
Tel. 062 827 22 63

Layout/Grafik: Dilan GmbH, Rita Bircher
Tel. 062 827 22 63
Fax 062 827 26 10
Druck und Adressverwalt: Logos Media AG
Tel. 062 839 30 01
Fax 062 839 30 03